

هرمان هسه
نصرا له غفاری - داریوش دیانتي

يابد
ادامه
جنگ
انگر



سرشناسی : هسه، هرمان، ۱۸۷۷-۱۹۶۲ م.

Hesse, Hermann

عنوان و نام پدیدآور : اگر جنگ ادامه یابد/نویسنده هرمان هسه ؛ مترجم نصراله غفاری و داریوش دیانتی.

مشخصات نشر : تهران : شما، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری :

شابک : ۹۶۸-۶۲۲-۶۵۱۷-۳۶-۲

وضعیت فهرست نویسی :

فیبا

یادداشت : کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "If the war goes on" reflections on war and politics به فارسی ترجمه شده است.

موضوع :

مقاله های آلمانی قرن ۲۰ م.

موضوع :

German essays ۲۰th century

شناسه افزوده :

غفاری، نصرالله، مترجم

شناسه افزوده :

دیانتی، داریوش، مترجم

رده بندی کنگره :

PT

رده بندی دیویی :

۹۱۴/۸۳۴

شماره کتابشناسی ملی :

۷۵۶۴۱۰۲



نشر شما

اگر جنگ ادامه یابد

نویسنده: هرمان هسه

مترجم: نصرالله غفاری داریوش دیانتی

ناشر: نشر شما با همکاری انتشارات بهجت



طرح روی جلد: محمد شوقی سرخوش

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰ جلد

قیمت: ۷۰۰۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲ ۶۵۱۷-۳۶-۲



دفتر توزیع نشر شما: تهران، خیابان میرزای شیرازی، شماره ۱۶۲

تلفن: ۸۸۹۹۹۰۷ - دورنگار ۸۸۹۴۱۱۴۶

نمایندگی فروش نشر شما: تهران، خیابان ولی عصر، دوراهی یوسفآباد، کتابفروشی بهجت، شماره ۱۹۷۸

تلفن: ۸۸۹۶۷۱۷۶ - دورنگار ۸۸۹۵۷۱۷۶



www.behjatbookshop.ir

www.behjatpublication.ir

Instagram: @Behjatbookshop

فهرست

۱	 مقدمه
۵	 پیش گفتاری برای چاپ ۱۹۴۶
۱۱	 دوستان، نه با این لحن!
۱۹	 خطاب به یک وزیر کابینه
۲۵	 اگر جنگ دو سال دیگر ادامه یابد
۳۵	 کریسمس
۴۱	 آیا صلح وجود خواهد داشت؟
۴۹	 اگر جنگ ۵ سال دیگر ادامه یابد
۵۳	 اروپائی
۶۵	 رویای بعد از کار
۷۱	 جنگ و صلح
۷۷	 تاریخ
۸۵	 رایش
۹۳	 گذرگاه عشق
۹۹	 اراده شخصی
۱۰۹	 بازگشت زرتشت، کلامی با جوانان آلمان
۱۲۳	 کنش و عذاب
۱۴۹	 نامه ای به یک جوان آلمانی
۱۵۵	 تو نباید بکشی
۱۶۱	 اندیشه هایی در باره چین

بحران جهانی و پاسخ کتاب‌ها	۱۶۵
یک ورق از دفتر یادداشت	۱۶۷
پایان مجله‌ی «ریجی»	۱۷۱
خطابه‌ی پس از نیمه شب	۱۷۵
نامه به ادل	۱۸۱
نامه ای به آلمان	۱۹۵
پیام به گردهمایی جوایز نوبل	۲۰۷
سپاسگزاری اخلاقی	۲۰۹
به یک همکار جوان ژاپنی	۲۱۳
کوششی برای حقانیت	۲۱۹
مانتائول	۲۲۱
سخنی کوتاه درباره‌ی رومن رولان	۲۲۵

مقدمه

هرمان هسه سال ۱۸۷۷ در «کالور»، آلمان، در خانواده ای مذهبی متولد شد، جایی که انتظار می‌رفت او نیز چون پدران خود یک مبلغ مذهبی شود. اما در نوجوانی دچار بحرانی مذهبی شده و از مدرسه و تعالیم مذهبی گریخت و به کار کتاب فروشی پرداخت! اولین کتاب او بنام «پیتر کامنزاینده»^۱ در سال ۱۹۰۴ به چاپ رسید. در سال ۱۹۱۹ او کتاب «دمیان»^۲ را که معرف سبک خاص و نوینی بود عرضه نمود و در سراسر اروپا به شهرتی بزرگ دست یافت.

سبک هسه سمبولیسم می‌باشد. اما به شکلی متفاوت و جادویی، برای نمونه در کتاب «دمیان»، در سرتاسر داستان نیروئی مبهم اما آشنا جریان دارد. «دمیان» موجودیتی است که در درون هر انسانی وجود دارد، موجودیتی که هم نور است هم تیره‌گری، هم خدا و هم اهریمن. وجه اشتراک کتاب‌های هرمان هسه این دو نیرو و یا کشش درون آدمی می‌باشد.

در سال ۱۹۲۲- هرمان هسه باتوجه به فرهنگ شرق کتاب «سیدارتا»^۳ را که داستان سفر دردناک یک نوجوان هندی به سوی حقیقت است، می‌نویسد.

اگر در کتاب «دمیان»، سمبول‌ها «سنیکلر» و «دمیان»، نمونه‌های یک انسان کامل و یک انسان متزلزل در وجود یک شخصیت هستند، در

1 Peter Camenzind

2 Demian

3 Siddhartha

کتاب «سیدارتا» این سمبول‌ها تبدیل به «سیدارتا» و «گویندا» نشانگر دو خصیصه متضاد ایثار و طغیان می‌شوند. این شیوه‌ی خاص بیان نیروهای ناشناخته‌ی آدمی، در کتاب «نرگسوگلدوموند»، داستان دو کشیش و بواقع نماینده‌ی دو کشش اصلی انسانند که در جدالی ازلی به سر می‌برند و هرگز با یکدیگر به صلح و آشتی نمی‌رسند، مگر آنکه یکی بر دیگری فائق آید. بنابراین می‌توان گفت: آثار او پس از ۱۹۲۲ - از مفاهیمی برخوردار گشت که تحت تأثیر، هندوئیسم، تائوئیسم، ذن بودیسم و آثار فروید و یونگ می‌باشد و برای خواننده نا آشنا با این مأخذ آثار او شاید چندان آسان و قابل درک نباشد.

در سال ۱۹۳۳ - هسه کتاب «استادلودی»^۱ یا «بازی چرخ شیشه‌ای»^۲ را نوشت که در سال ۱۹۴۶ - او را برنده‌ی جایزه‌ی نوبل ساخت و متعاقباً به شهرتی جهانی دست یافت و آثار او به زبان‌های مختلف ترجمه شد. در مجموع، کتاب‌های هسه درباره‌ی غایت زندگی و در قالبی ابهام‌آمیز و استعاری اما جذاب شکل گرفته‌اند.

کتاب حاضر مجموعه مقالاتی است که نویسنده از سال ۱۹۱۴ - ۱۹۴۸ نوشته است. «هرمان هسه» این را خود اذعان دارد که: پیش از آنکه یک نویسنده باشد، یک شاعر است، و برای همین است که در بسیاری از این مقالات زبانی استعاری را بخدمت گرفته که گاه مطلب را پیچیده می‌کند.

1 - Magister Ludi

2 - The Glassbead Game